

# STICHTING KADAM CHÖLING JAARVERSLAG

2015

Zijlweg 286a  
2015 CN Haarlem

## INHOUDSOPGAVE

	<b>VOORWOORD</b>	3
1	<b>STICHTING KADAM CHOLING</b>	4
1.1	<u>Algemeen</u>	4
1.2	<u>Contactgegevens</u>	5
2	<b>ORGANISATIE</b>	6
2.1	<u>Bestuurssamenstelling</u>	6
2.2	<u>Vergaderschema</u>	6
2.3	<u>Commissie van advies</u>	6
3	<b>ACTIVITEITEN EN UITGAVEN 2014</b>	7
3.1	<u>Uitgaven</u>	7
3.2	<u>Schenken EFT</u>	7
3.3	<u>Website</u>	7
4	<b>FINANCIEEL JAARVERSLAG 2014</b>	8
5	<b>VOORUITBLIK</b>	9
5.1	<u>Geplande uitgaven</u>	9
5.2	<u>Schenken</u>	9
5.3	<u>Website</u>	9
5.4	<u>Duurzaam verwarmde dokterspost</u>	10
5.5	<u>Overige</u>	10

## VOORWOORD

Geachte lezer,

Met dit jaarverslag bieden wij u het inhoudelijke verslag aan van de activiteiten van de Stichting Kadam Chöling in 2015 en de financiële onderbouwing daarvan.

Ook in 2015 heeft de stichting gezorgd voor een – beperkt - aantal nieuwe uitgaven en voor steun aan projecten en leraren die van belang zijn voor het boeddhisme in het algemeen en voor de overleveringslijn van het Dagpo-klooster in het bijzonder. We hebben al deze activiteiten kunnen ontplooiën dankzij de inspiratie van de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee Jhampa Gyatso, schenkingen, sponsoring en inspanningen van vrijwilligers.

Ook in 2016 hoopt het bestuur van SKC op deze trouwe groep sponsoren te mogen rekenen en onze activiteiten te kunnen voortzetten.

Wij zijn alle medewerkers en sponsoren zeer dankbaar voor hun vrijgevigheid en inzet.

*Het bestuur van de Stichting Kadam Chöling*  
Haarlem, 6 december 2016

M.M.H.L.T. van der Bom-Tjoa,  
bestuurder

A.J.H. van Nispen tot Sevenaer,  
bestuurder

J. van de Velden,  
bestuurder

# 1 STICHTING KADAM CHÖLING

## 1.1 Algemeen

Kadam Chöling is een organisatie die is opgericht in 1992 en zich bezighoudt met het Tibetaanse boeddhisme in Nederland. Ze staat onder de inspirerende leiding van de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee Jhampa Gyatso. Binnen het Tibetaanse boeddhisme bestaan vier grote scholen, waarvan er één bekend staat als de Gelugpa school. Binnen de Gelugpa school bestaan verschillende overleveringslijnen, waarvan één bewaard is gebleven via de traditie van het Dagpo klooster. De naam Kadam Chöling betekent 'plaats waar het onderricht van de oude en nieuwe Kadampa (tegenwoordig Gelugpa genoemd) wordt behouden en ontwikkeld'.

Het doel van Kadam Chöling is tweërlei. Enerzijds wil ze zoveel mogelijk mensen in Nederland in de gelegenheid stellen kennis te maken met de heilzame methodes die in deze traditie worden onderwezen. Hiertoe worden regelmatig lezingen en studiebijeenkomsten georganiseerd en transcripten en boeken uitgegeven. Anderzijds wil ze een bijdrage leveren tot het behoud van de methodes in hun zuivere vorm. Daarvoor wordt ondersteuning geboden aan projecten en aan leraren die van belang zijn voor het boeddhisme in het algemeen en voor de overleveringslijn van het Dagpo klooster in het bijzonder.

Als rechtsvorm is Kadam Chöling opgedeeld in een kerkgenootschap en een (steun)stichting. Het kerkgenootschap houdt zich bezig met het organiseren van lezingen, retraites en studiebijeenkomsten. Op 27 september 2005 is de Stichting Kadam Chöling opgericht, met als voornaamste doel het ondersteunen van de activiteiten van het Kerkgenootschap Kadam Chöling.

In de statuten is dit als volgt omschreven:

- verlenen van materiële en immateriële steun aan het Tibetaans Boeddhistisch Kerkgenootschap Kadam Chöling;
- het verrichten van alle verdere werkzaamheden, die met het vorenstaande in de ruimste zin verband houden of daartoe bevorderlijk kunnen zijn.

Dit betekent in de praktijk dat de Stichting Kadam Chöling zich met name bezighoudt met het uitgeven van boeken en transcripten en alle overige steun die zij kan bieden in het belang van het boeddhisme in het algemeen en de overleveringslijn van het Dagpo klooster in het bijzonder. De meeste lezingen die door Kadam Chöling worden georganiseerd worden door de stichting geredigeerd en uitgebracht in transcript- of boekvorm.

De SKC heeft geen winstoogmerk. Overeenkomstig de instructies van de eerwaarde Dagpo Rinpochee worden onze uitgaven met een minimale winstmarge verkocht. De winstmarge wordt gebruikt om het risico van niet verkochte voorraden te dekken, de toekomstige uitgaven te kunnen financieren en om in de lopende kosten van de stichting te kunnen voorzien. Door de kosten en de winstmarge zo laag mogelijk te houden, proberen we de drempel om tot aanschaf van een uitgave over te gaan zo laag mogelijk te houden.

De SKC houdt zich daarnaast rechtstreeks en via de in Frankrijk gevestigde Entraide Franco-Tibetaine bezig met het bieden van steun aan projecten en aan leraren die van belang zijn voor het boeddhisme, in het bijzonder voor de overleveringslijn van het Dagpo Klooster. Via de EFT rekening van de stichting worden giften ter ondersteuning van het klooster Dagpo Shedrub Ling, haar monniken of de naastgelegen school, in Kullu overgemaakt.

## 1.2 Contactgegevens

Informatie over de activiteiten van de Stichting Kadam Chöling of reacties op dit verslag kunt u richten aan:

Stichting Kadam Chöling  
Zijlweg 286  
2015 CN Haarlem  
website: [www.kadamcholing.nl](http://www.kadamcholing.nl)  
e-mailadres: [kadamcholing@gmail.com](mailto:kadamcholing@gmail.com)

De IBAN-rekeningnummers van de SKC zijn NL73 INGB 0004 7138 76, t.n.v. Stichting Kadam Chöling en NL64 INGB 0005 0795 34 t.n.v. Stichting Kadam Chöling inz. EFT, beiden in Haarlem. Februari 2016 zijn er bij de Triodos Bank bankrekeningen geopend met de bedoeling de bankzaken van de stichting volledig naar deze bank over te hevelen.

De stichting is sinds 1 december van 2013 gevestigd geweest op:

Zijlweg 286  
2015 CN Haarlem

Per 21 mei 2016 is het huisnummer van het centrum van Kadam Chöling gewijzigd van 286 in 286a.

Per 1 januari 2008 is de Stichting Kadam Chöling door de Belastingdienst aangemerkt als Algemeen Nut Beogende Instelling (ANBI). De stichting heeft ook voor 2015 aan de eisen die de Belastingdienst aan de ANBI-status stelt, voldaan. De SKC is ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel te Amsterdam onder nummer 34234075.

## 2 ORGANISATIE

### 2.1 Bestuurssamenstelling

Het bestuur van de SKC bestaat eind 2015 uit de volgende personen:

- voorzitter: Li Tho van der Bom-Tjoa;
- secretaris: Sandra van Nispen tot Sevenaer;
- penningmeester: Jacco van de Velden;
- algemene bestuurslid: Liang Tjoa;
- algemeen bestuurslid: Klaas Boer.

Binnen de stichting en onder verantwoordelijkheid van het bestuur, zijn Joke Vermue en Nicole Bodewes verantwoordelijk voor de activiteiten van EFT Nederland en werving van sponsorgelden ten behoeve van de leerlingen aan en de monniken van het Dagpo Dratsang klooster.

Alle bestuursleden en overige vrijwilligers werken volledig onbezoldigd en ontvangen geen onkostenvergoeding. Elk bestuurslid treedt, volgens de statuten, uiterlijk 2 jaar na benoeming af, volgens een door het bestuur opgesteld rooster.

### 2.2 Vergaderschema

In 2015 heeft het bestuur alleen vergaderd op 19 februari en 25 juni. Tussentijdse bestuurszaken zijn telefonisch of via e-mail besproken en afgehandeld.

### 2.3 Commissie van advies

De adviescommissie bestaat op dit moment uit de heer A Li Tjoa. In geval van twijfel vraagt het bestuur daarna het bestuur van het kerkgenootschap om advies. Mocht dit geen uitkomst bieden dan wordt direct contact gezocht met de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee.

### 3 **ACTIVITEITEN EN UITGAVEN 2015**

#### 3.1 Uitgaven

In 2015 zijn de volgende transcripten en andere uitgaves verschenen bij de uitgeverij van Stichting Kadam Chöling:

In de nieuwe reeks Avondlezingen is in februari, ter gelegenheid van de Open Dag van het boeddhistisch centrum van Kadam Chöling op 8 maart, het transcript *Liefde en gelijkmoedigheid* verschenen.

Daarnaast zijn in november 2015 twee transcripten verschenen van de Lamrim retraites in Veneux-Les Sablons in 2007 en 2009. Deze laatste transcripten zijn echter alleen beschikbaar voor mensen die deel hebben genomen aan deze retraites.

Helaas is het niet gelukt om in 2014 het onderricht van Dagpo Lama Rinpochee over de *Lhogyud Lamrim*, de *Lamrim van de zuidelijke overleveringslijn*, als boek uit te geven noch is het gelukt de vertaling van *The History of Buddhism in India* door Taranatha, vertaald als *De Geschiedenis van het Boeddhisme in India* uit te geven. Zoals al aangegeven moeten deze twee publicaties als lange termijn projecten worden gezien.

Het is niet nodig gebleken om het transcript *Het leven en leer van de Boeddha* opnieuw uit te geven.

In 2015 zijn er verder geen andere boeken of transcripten verschenen.

#### 3.2 Schenkeningen EFT

De SKC ontvangt gelden ter ondersteuning van leerlingen en monniken in het aan haar kerkgenootschap gelieerde Dagpo Shedrub Ling klooster in Kais, Kullu, Himachal Pradesh in Noord-India. Deze gelden worden door SKC via Entraide Franco-Tibetain gevestigd in Veneux-Les Sablons, Frankrijk, overgemaakt naar India. De SKC heeft nauwe banden met zowel EFT als het klooster in India en inzicht in de kosten van deze organisatie en staat er garant voor dat de gelden rechtstreeks ten goede komen aan de aangegeven doelen.

#### 3.3 Website

De in september 2013 hernieuwde, gezamenlijke website van het kerkgenootschap en de stichting, werkt naar ieders tevredenheid en geeft een goed overzicht van de activiteiten van het kerkgenootschap en de stichting. In de webwinkel, welke onderdeel is van de website, zijn voor alle geïnteresseerden veel van de door de SKC uitgegeven boeken en transcripten te bestellen.

#### 3.4 Open dag

Op 8 maart 2015 heeft de eerste Open dag in het boeddhistisch centrum aan de Zijlweg 286a plaatsgevonden. Op deze open dag was ook SKC aanwezig met een stand met boeken en stand met informatie over de activiteiten van SKC ten behoeve van het Dagpo Dratsang klooster. Deze Open dag was goed bezocht.

In het jaarverslag van 2014 is vergeten te vermelden dat de stichting ook een boekenstand en een informatiestand had tijdens het bezoek van Z.H. de Dalai Lama op 11 mei 2014 in Ahoy in Rotterdam.

#### 4 FINANCIEEL JAARVERSLAG 2015

De jaarrekening van Stichting Kadam Chöling (SKC) over 2015 laat een negatief resultaat zien van € 427,- en een balanstotaal van € 24.254,-. Hieronder worden de belangrijkste posten van de balans en staat van baten en lasten, toegelicht.

De in het vorige verslagjaar voor het eerst gebruikte methode voor de voorraadwaardering, is ook in 2015 toegepast. Daarbij worden de boeken en transcripten voor het merendeel tegen 70%, en enkele titels tegen 50%, van de historische kostprijs gewaardeerd. Dit heeft in 2015 geleid tot een correctie van € 7461,- en een negatieve Mutatie van de voorziening incurante voorraad van € 1.109,-. Deze correctie heeft een direct effect op het resultaat en de reserves en heeft een boekhoudkundig maar geen operationeel karakter.

De stand van de liquide middelen is in 2015 licht gedaald van € 10.442,- naar € 9.789,-. In 2015 zijn de ontvangen schenkingen en donaties gelijkmatiger uitbetaald aan onze goede doelen dan in voorgaande jaren. Het is onze bedoeling om de schenkingen en donaties in de toekomst nog sneller uit te betalen, hetgeen in 2016 een verdere daling van de liquide middelen tot gevolg zal hebben.

Evenals in 2014 zijn in 2015 de ontvangen schenkingen en donaties opgenomen in het Stichtingsvermogen en daarbinnen opgesplitst in een Bestemmingsfonds, een Bestemmingsreserve en Overige reserves, overeenkomstig de hiervoor geldende richtlijnen.

In totaal is in 2015 € 13.526,- ontvangen aan schenkingen en donaties en is € 11.501 uitgekeerd aan de sponsoring van monniken en donaties aan het Dagpo Dratsang klooster als geheel. Onderdeel van de schenkingen is een bijdrage van € 5.000,- van het kerkgenootschap Kadam Chöling. Met dit bedrag hebben wij ons werkkapitaal kunnen verhogen, waardoor het mogelijk is in de nabije toekomst een aantal extra publicaties uit te geven.

In 2015 zijn er 2 momenten geweest waarop er boeken en transcripten zijn verkocht, naast de verkoop via internet. Dit heeft geleid tot een omzet van € 494,- resp. € 1.780,- excl. BTW. De historische kostprijs van deze omzet bedroeg € 1.961,- excl. BTW, daarmee bedraagt het batig saldo over de verkoop van transcripten en boeken in 2015 € 313,-. De bijeenkomsten waarop boeken en transcripten zijn verkocht, waren veel minder druk bezocht en er waren minder nieuwe uitgaven dan in voorgaande jaren.

In 2015 zijn de accountantskosten opnieuw hoger uitgevallen dan verwacht. In 2016 zal dit waarschijnlijk niet het geval zijn. De oorzaak van deze stijging ligt vooral in de extra inspanningen die ook in 2015 zijn verricht voor het herwaarderen van de voorraden en het opzetten van een andere systematiek voor het administreren van het Eigen Vermogen.

De gemaakte portokosten zijn allemaal gerelateerd aan de verkoop van boeken en transcripten via internet.

Met de invoering van de nieuwe systematiek van voorraadwaardering, waren de uitgavekosten in 2014 al komen te vervallen. In 2015 zijn drie transcripten uitgegeven. De met deze inkopen verband houdende uitgaven zijn voor € 1.503,- excl. BTW in de voorraad opgenomen.

Door de wijzigingen in de methodiek van de verslaglegging met ingang van verslagjaar 2014, zowel voor wat betreft de voorraden als voor wat betreft de reserves en donaties, zijn deze cijfers in dit en het vorige jaarverslag, helaas moeilijk te vergelijken met die van voorgaande jaren.

Het financieel verslag is op 6 december 2016 door het bestuur goedgekeurd en door de voorzitter, secretaris en penningmeester van het bestuur ondertekend.



## 5 VOORUITBLIK

### 5.1 Geplande uitgaven

Voor 2016 en 2017 is het plan de volgende transcripten en boeken uit te geven:

Voor het uitkomen van dit jaarverslag is in juni 2016 in de reeks Avondlezingen reeds het transcript *De Drie Hoofdzaken van het Pad* van het onderricht van Kyabje Ling Chogtrül Rinpochee uit 2005 verschenen. Ook is in maart 2016 intussen een 2<sup>e</sup> druk verschenen van het in 2015 uitgegeven *Liefde en gelijkmoedigheid*.

Daarnaast is het de bedoeling om in 2016 of 2017 een transcript uit te geven van het onderricht dat Dagpo Lama Rinpochee in juni 2014 in Haarlem heeft gegeven onder de titel *Gelijkmoedigheid*. Datzelfde geldt voor de avondlezing die Rinpochee op donderdag 27 november 2014 heeft gegeven onder de titel *Gehechtheid en de invloed hiervan op ons geluk* en het onderricht dat hij op 29 en 30 november 2014 over de Lamrim-tekst *Het Comfortabele Pad* van de 1e Panchen Lama, Lozang Chökyi Gyältsen. Of over het onderricht dat Geshe Yönten Gyatso 21 en 22 februari 2015 in Haarlem heeft gegeven over de tekst *Een kostbaar Kralensnoer van Filosofische Leerstellingen* in 2016 of 2017 al een transcript zal verschijnen, is nog onduidelijk.

In 2017 is het plan de reeds eerder verschenen transcripten met de titels *De Hartsoetra* en *De Acht verzen voor het trainen van de geest*, opnieuw uit te geven. Dit laatste transcript alleen in een kleine oplage. Daarnaast wordt verwacht dat er begin 2017 een herdruk van het *Gebedenboek* zal verschijnen. Ook zal begin 2017 waarschijnlijk nog een verkorte versie van het *Gebedenboek* worden uitgebracht.

Naast deze publicaties wordt momenteel hard gewerkt aan de transcripties van de Lamrim retraites 2006 en 2013 in Veneux-Les Sablons. Deze laatste transcripten zijn echter alleen beschikbaar voor mensen die deel hebben genomen aan deze retraites en zullen tegen kostprijs op voorinschrijving worden verkocht.

Zoals eerder al aangegeven zijn de publicatie van het onderricht van Dagpo Lama Rinpochee over de *Lhogyud Lamrim*, de *Lamrim van de zuidelijke overleveringslijn* en van de vertaling van *The History of Buddhism in India* door Taranatha, vertaald als *De Geschiedenis van het Boeddhisme in India* lange termijn projecten.

Nieuw is de voorbereiding voor publicatie van de *Histoire du Bouddhisme* in het Nederlands. Hiermee zal in 2017 worden begonnen.

Als laatste wordt in samenwerking met Uitgeverij Asoka, gewerkt aan de 3<sup>e</sup> druk van het door Asoka uitgegeven boek van Dagpo Lama Rinpochee, getiteld *Karma*.

### 5.2 Schenkeningen

Evenals in 2015 zal de SKC in 2016 en verder fondsen blijven werven ter ondersteuning van leerlingen en monniken in het aan haar kerkgenootschap gelieerde Dagpo Dratsang Klooster in Kais, India.

### 5.3 Website

De website van Kadam Chöling functioneert naar behoren. Alleen de webwinkel heeft enige zorg nodig. Hopelijk zijn de bestaande problemen eind 2016 verholpen.

#### 5.4 Duurzaam verwarmde dokterspost

Tijdens de voorbereiding van de publicatie van dit jaarverslag, worden er plannen ontwikkeld om als SKC te helpen met de fondsenwerving voor een project in Kullu, India. Het betreft een testcase voor een duurzaam verwarmde dokterspost in Kullu, inclusief een duurzame vorm van afvalverwerking. Hiervoor werken we nauw samen met de Dagpo Educational Fund, de Technische Universiteit Delft en het Dagpo Dratsang klooster in Kullu. Naar verwachting zal ook Stichting Wilde Ganzen hieraan financiële bijdrage geven. Als deze testcase succesvol is, wordt de gebruikte technologie mogelijk ook toegepast in het hele klooster, de vallei en op nog veel meer plaatsen in India.

#### 5.5 Overige activiteiten

Aan het digitaliseren van het nog op cassettes vastgelegde, uitgebreide audio-archief van Kadam Chöling, moet nog concrete invulling worden gegeven. In 2016 en 2017 zal gekeken worden hoe dit te verwezenlijken.